

令和6年5月1日

保護者の皆様 Aos Srs. Pais,

豊川市教育委員会教育長 大江 孝一
豊川市立千両小学校長 亀甲 真史

大雨がもたらす「洪水・浸水害・土砂災害」の恐れがある場合の避難情報（警戒レベル）を踏まえた学校の対応について

Referente às medidas de evacuação que serão tomadas pelas escolas, em casos de risco de “inundações e deslizamentos de terra” (nível de alerta)

みだしの件につきまして、本校の通学地域の全部または一部が避難対象地域（対象校区）となり、警戒レベル3以上が発令された場合について、お子様の兄弟姉妹が在籍する小中学校と連携をとりながら、下記のように対応します。ご理解とご協力をお願いいたします。

Em relação à questão, caso toda a região da escola, ou uma parte dela, torne-se uma área a ser evacuada, e seja emitido o alerta de nível 3, ou superior, as escolas primárias e ginásias trabalharão em conjunto e tomarão as seguintes medidas. Contamos com a sua compreensão e colaboração.

千両小学校は、洪水・浸水害の場合、音羽川（西古瀬川、白川、御津川も含む）と佐奈川水系（帯川も含む）の避難情報に基づきます
Em caso de danos causados por inundações, a Escola Chigiri se baseará em informações de evacuação relacionadas à rede fluvial do Otowagawa(incluindo Saikosegawa, Shirakawa, Mitogawa) e do Sanagawa(incluindo o Obigawa).

1 警戒レベル3「高齢者等避難」 Alerta nível 3: “Refúgio de idosos, etc.”

(1) 登校前に発令されている場合 Se o alerta for emitido antes de virem à escola:

- ① 原則、平常通り授業を行います。ただし、通学路の状況等により、臨時休業や授業の開始時刻を変更することがあります。

A princípio, as aulas serão ministradas normalmente. No entanto, dependendo das condições das ruas no trajeto até a escola, as aulas poderão ser canceladas temporariamente ou o horário de início das aulas poderá ser alterado.

- ② 保護者が、お子様の身の安全を守るという観点から登校を見合わせる判断をした場合は、学校にその旨を連絡してください。

Caso os pais decidam não deixar o filho ir à escola, por considerar mais seguro, favor comunicar a escola.

(2) 登校後に発令された場合 Se o alerta for emitido após virem à escola:

- ① 気象状況の変化や教育委員会からの通知によっては、途中で授業を打ち切ることもありますが、原則として通常通り授業を続けます。

Como regra geral, as aulas continuarão normalmente. Porém, dependendo das condições climáticas e avisos da Secretaria de Educação, as aulas poderão ser suspensas.

(3) 状況の悪化が見込まれると判断した学校に避難所が開設される場合

Caso a situação piore e a escola seja disponibilizada como centro de refúgio:

- ① 直ちに授業を打ち切り、「校内待機」「引き取り下校」「集団下校」などの避難行動に移行します。下校の方法について保護者の皆様に情報配信等いたします。

As aulas serão canceladas imediatamente e serão tomadas as medidas de refúgio, como: “aguardar na escola”, “solicitar que os pais venham buscar”, “dispensar os alunos em grupos que moram na mesma região”, etc. Informaremos os pais sobre as medidas que serão tomadas.

2 警戒レベル4「避難指示」以上 Alerta nível 4, ou superior: “Ordem de refúgio.”

(1) 登校前に発令されている場合 Se o alerta for emitido antes de virem à escola:

① その日は臨時休業とします。なお、原則として、その翌日から授業を再開します。

Neste dia, as aulas serão canceladas. Como regra geral, as aulas serão retomadas no dia seguinte.

② 学校は、避難指示（緊急安全確保）の解除後も、災害の状況及び気象・交通機関・通学路の状況に関する情報収集に努め、児童生徒を安全に登校させられると判断できるまでは登校させません。よって、翌日以降も休業とする場合があります。

Mesmo após a suspensão da ordem de refúgio (garantia de segurança emergencial), os alunos não poderão retornar às aulas até que seja garantida a segurança de todos, mediante a coleta de informações sobre a situação dos desastres e do clima, dos meios de transportes e do trajeto escolar. Com a possibilidade de cancelamento das aulas no dia seguinte, também.

(2) 登校後に発令された場合 Se o alerta for emitido após virem à escola:

① 直ちに授業を打ち切り、「集団下校」「引き取り下校」「校内待機」などの避難行動に移行します。下校の方法について保護者の皆様に情報配信等いたします。

As aulas serão canceladas imediatamente, e serão tomadas as medidas necessárias, como: “solicitar que os pais venham buscar”, “dispensar os alunos em grupos que moram na mesma região”, “aguardar na escola”. Informaremos os pais sobre as medidas que serão tomadas.

3 その他 Outros:

(1) 各特別警報が発表された場合も、「2 警戒レベル4以上」の対応と同じとなります。

No caso de emissão de alerta especial, serão tomadas as mesmas medidas do item 「2 Alerta de nível 4, ou superior」.

(2) 地方気象情報で大雨災害の可能性について予測された場合（例：早期注意情報で「警報の可能性が『高』以上」）には、前日までに教育委員会が臨時休業を判断することもあります。

Caso as informações meteorológicas tenham previsão de possibilidade de desastres causados por chuvas fortes (ex: alerta precoce de grande possibilidade de desastres devido à chuva forte), a Secretaria de Educação poderá cancelar as aulas temporariamente.

(3) 土砂災害については対象地域（対象校区）での対応となります。

Serão tomadas as medidas, nas áreas (distrito escolar) que sofrerem deslizamento de terra.

(4) 「引き取り下校」となる場合には、周辺の交通状況への配慮が必要となります。自家用車の使用を制限させていただいたり、お住まいの地域や学年ごとに迎えの時間をずらしたりする措置をとらせていただくことがあります。

Quando solicitado para que venha buscar o filho na escola, é necessário levar-se em consideração a situação do trânsito da região. Pode haver restrições ao uso de carros, mudança dos horários de busca, dependendo da região ou série.

(5) 「校内待機」とした場合は、避難指示（緊急安全確保）の解除後も、災害の状況等に関する情報収集に努め、児童生徒を安全に下校させられると判断できるまでは下校させません。

Caso os alunos tenham que esperar na escola, mesmo após a suspensão da ordem de refúgio (garantia de segurança emergencial), coletaremos informações relacionadas à situação e não permitiremos que os alunos saiam da escola até que seja garantida a segurança de todos.

Informações: Secretaria de Educação de Toyokawa – Setor de Educação

(0 5 3 3) 8 8 – 8 0 3 3

Escola Primária Chigiri

(0 5 3 3) 8 3 – 0 1 3 0